

BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 1970

Ausgegeben am 23. Juni 1970

45. Stück

- 168.** Auslieferungsvertrag zwischen der Republik Österreich und dem Vereinigten Königreich von Großbritannien und Nordirland
- 169.** Protokoll betreffend die Abänderung des in Wien unterzeichneten Auslieferungsvertrages zwischen der Republik Österreich und dem Vereinigten Königreich von Großbritannien und Nordirland

168.

Nachdem der am 9. Jänner 1963 in Wien unterzeichnete Auslieferungsvertrag zwischen der Republik Österreich und dem Vereinigten Königreich von Großbritannien und Nordirland, welcher also lautet:

AUSLIEFERUNGSVERTRAG ZWISCHEN DER REPUBLIK ÖSTERREICH UND DEM VEREINIGTEN KÖNIGREICH VON GROSSBRITANNIEN UND NORDIRLAND

Der Bundespräsident der Republik Österreich und Ihre Majestät die Königin des Vereinigten Königreiches von Großbritannien und Nordirland und Ihrer anderen Reiche und Gebiete, Haupt des Commonwealth,

Vom Wunsche geleitet, für die gegenseitige Auslieferung von Rechtsbrechern Vorkehrung zu treffen,

Haben beschlossen, hierüber einen Vertrag abzuschließen, und zu diesem Zweck zu ihren Bevollmächtigten ernannt:

Der Bundespräsident der Republik Österreich

für die Republik Österreich:

Herrn Dr. Bruno Kreisky,
Bundesminister für Auswärtige Angelegenheiten,

Herrn Dr. Christian Broda,
Bundesminister für Justiz,

Ihre Britannische Majestät

für das Vereinigte Königreich von Großbritannien und Nordirland:

Seine Exzellenz Sir Malcolm Siborne Henderson, K.C.M.G.,

Ihrer Majestät außerordentlicher und bevollmächtigter Botschafter in Wien,

die nach Austausch ihrer in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten folgendes vereinbart haben:

EXTRADITION TREATY BETWEEN THE REPUBLIC OF AUSTRIA AND THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

The Federal President of the Republic of Austria and Her Majesty The Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and of Her other Realms and Territories, Head of the Commonwealth,

Desiring to make provision for the reciprocal extradition of offenders;

Have resolved to conclude a Treaty for that purpose, and to that end have appointed as their plenipotentiaries:

The Federal President of the Republic of Austria

For the Republic of Austria:

Herrn Dr. Bruno Kreisky,
Federal Minister for Foreign Affairs,

Herrn Dr. Christian Broda,
Federal Minister for Justice;

Her Britannic Majesty

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

His Excellency Sir Malcolm Siborne Henderson, K.C.M.G.,

Her Majesty's Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary at Vienna;

Who, having communicated to each other their respective Full Powers, found in good and due form, have agreed as follows:

Artikel 1

Die Hohen Vertragschließenden Parteien verpflichten sich, unter den in diesem Vertrag angegebenen Umständen und Bedingungen einander jene Personen auszuliefern, die einer der im Artikel 3 bezeichneten und im Gebiet der einen Partei oder auf Hoher See an Bord eines im Gebiet dieser Partei eingetragenen Schiffes begangenen strafbaren Handlung beschuldigt werden oder schuldig befunden worden sind und im Gebiet der anderen Partei betroffen werden.

Artikel 2

(1) Die Gebiete, auf welche dieser Vertrag anzuwenden ist, sind einerseits

- a) das Vereinigte Königreich von Großbritannien und Nordirland (hier in der Folge als „das Vereinigte Königreich“ bezeichnet), die Kanalinseln und die Insel Man;
- b) die folgenden Gebiete (und mit ihnen mitverwalteten Gebiete), für deren zwischenstaatliche Beziehungen die Regierung Ihrer Britannischen Majestät im Vereinigten Königreich verantwortlich ist, nämlich:

Aden (Kolonie), Antigua, Bahamas, Barbados, Basutoland, Protektorat Bechuanaland, Bermuda, Britisches Antarktisches Gebiet, Britisch-Guyana, Britisch-Honduras, Protektorat Britische Salomon-Inseln, Brunei, Cayman-Inseln, Dominica, Falkland-Inseln, die Föderation von Rhodesien und Nyassaland, bestehend aus Südrhodesien, Nordrhodesien und Nyassaland, Fiji, Gambia (Kolonie und Protektorat), Gibraltar, Gilbert- und Ellis-Inseln, Grenada, Hongkong, Kenia (Kolonie und Protektorat), Malta, Mauritius, Montserrat, Nordborneo, Pitcairn, St. Christopher, Nevis und Anguilla, St. Helena, St. Lucia, St. Vincent, Sarawak, Seychellen, der Staat Singapur, die unabhängigen Gebiete von Akrotiri und Dhekelia (Insel Cypern), Swaziland, Turks- und Caicos-Inseln, Jungfern-Inseln und Protektorat Sansibar;

- c) jedes andere Gebiet, für dessen zwischenstaatliche Beziehungen die Regierung Ihrer Britannischen Majestät im Vereinigten Königreich verantwortlich ist und auf welches die Anwendung dieses Vertrages zwischen den Hohen Vertragschließenden Parteien vereinbart wird;

und andererseits

die Republik Österreich.

(2) Abänderungen des gebietsmäßigen Anwendungsbereiches dieses Vertrages können im gegenseitigen Einvernehmen der Hohen Vertragschließenden Parteien durch Notenwechsel erfolgen.

Article 1

The High Contracting Parties undertake to extradite to each other, in the circumstances and subject to the conditions specified in the present Treaty, those persons who, being accused or convicted of any of the offences specified in Article 3, committed within the territory of the one Party, or on the high seas on board a vessel registered in the territory of that Party, shall be found within the territory of the other Party.

Article 2

(1) The territories to which the present Treaty shall apply are, on the one hand:

- (a) the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (hereinafter referred to as "the United Kingdom"), the Channel Islands and the Isle of Man;
- (b) the following territories (and their dependencies), for the international relations of which Her Britannic Majesty's Government in the United Kingdom are responsible, that is to say:

Aden (Colony), Antigua, Bahamas, Barbados, Basutoland, Bechuanaland Protectorate, Bermuda, British Antarctic Territory, British Guiana, British Honduras, British Solomon Islands Protectorate, Brunei, Cayman Islands, Dominica, Falkland Islands, the Federation of Rhodesia and Nyasaland consisting of Southern Rhodesia, Northern Rhodesia and Nyasaland, Fiji, Gambia (Colony and Protectorate), Gibraltar, Gilbert and Ellice Islands, Grenada, Hong Kong, Kenya (Colony and Protectorate), Malta, Mauritius, Montserrat, North Borneo, Pitcairn, St. Christopher, Nevis and Anguilla, St. Helena, St. Lucia, St. Vincent, Sarawak, Seychelles, the State of Singapore, the Sovereign Base Areas of Akrotiri and Dhekelia in the Island of Cyprus, Swaziland, Turks and Caicos Islands, Virgin Islands and Zanzibar Protectorate;

- (c) any other territory for the international relations of which Her Britannic Majesty's Government in the United Kingdom are responsible and to which the High Contracting Parties may agree that the present Treaty should be applied;

and, on the other hand,

the Republic of Austria.

(2) Modifications of the territorial extent of the present Treaty may be made by common agreement between the High Contracting Parties embodied in an Exchange of Notes.

Artikel 3

(1) Auslieferung wird wegen der folgenden strafbaren Handlungen gewährt, sofern die strafbare Handlung nach dem Recht beider Parteien eine auslieferungsfähige strafbare Handlung darstellt:

1. Mord; Mordversuch; Verabredung und Verbindung zum Mord.
2. Totschlag.
3. Anwendung von Drogen oder Werkzeugen zur Bewirkung einer Abtreibung.
4. Vorsätzliche schwere Körperverletzung.
5. Feindselige Handlungen mit dem Erfolg einer Körperverletzung.
6. Notzucht.
7. Vollendeter oder versuchter widerrechtlicher Beischlaf mit einem Mädchen unter sechzehn Jahren.
8. Unzucht mit Personen des gleichen oder des anderen Geschlechtes unter Androhung oder Anwendung von Gewalt; Schändung.
9. Kuppelei.
10. Zweifache Ehe.
11. Menschenraub; Entführung; unbefugte Einschränkung der persönlichen Freiheit.
12. Entführung, Weglegung, Aussetzung oder widerrechtliche Zurückhaltung eines Kindes.
13. Bestechung.
14. Meineid; Verleitung zum Meineid.
15. Brandlegung.
16. a) Nachmachung oder Verfälschung von Geld; Inverkehrbringen von nachgemachtem oder verfälschtem Geld;
b) wissentliche Herstellung oder wissentlicher Besitz von Werkzeugen, Geräten oder Maschinen, die zur Nachmachung von Geld hergerichtet und bestimmt sind, ohne rechtliche Befugnis;
c) Versuch einer der in a) oder b) angeführten strafbaren Handlungen.
17. Urkundenfälschung; Weitergabe von nachgemachten oder verfälschten Urkunden.
18. Betrug durch Vorspiegelung falscher Tatsachen.
19. Untreue.
20. Einbruchsdiebstahl, Diebstahl; Veruntreuung; Raub.
21. Hehlerei.

Article 3

(1) Extradition shall be granted for the following offences, provided that the offence constitutes an extraditable offence according to the laws of both Parties:

1. Murder or attempt or conspiracy to murder.
2. Manslaughter.
3. Administering drugs or using instruments with intent to procure the miscarriage of women.
4. Maliciously wounding or inflicting grievous bodily harm.
5. Assault occasioning actual bodily harm.
6. Rape.
7. Unlawful sexual intercourse, or any attempt to have unlawful sexual intercourse, with a girl under sixteen years of age.
8. Indecent assault.
9. Procuration.
10. Bigamy.
11. Kidnapping, abduction or false imprisonment.
12. Stealing, abandoning, exposing or unlawfully detaining a child.
13. Bribery.
14. Perjury or subornation of perjury.
15. Arson.
16. (a) Counterfeiting or altering money, or uttering counterfeited or altered money;
(b) knowingly and without lawful authority making or having in possession any instrument, tool or engine adapted and intended for the counterfeiting of money;
(c) attempting to commit any offence mentioned in (a) or (b) above.
17. Forgery, or uttering what is forged.
18. Obtaining money, valuable security or goods by false pretences.
19. Fraud by a bailee, banker, agent, factor or trustee, or by a director, member or public officer of any company; or fraudulent conversion.
20. Burglary or housebreaking, robbery or robbery with violence, larceny or embezzlement.
21. Receiving money, valuable security or goods knowing them to have been stolen or unlawfully obtained.

22. Erpressung.
23. Betrügerische Krida.
24. Boshafte Beschädigung fremden Eigentums.
25. Vorsätzliche Gefährdung von Personen im Eisenbahnverkehr.
26. Strafbare Handlungen im Zusammenhang mit dem Suchtgifthandel; Versuch.
27. Piraterie.
28. Vorsätzliche Versenkung oder Zerstörung eines Schiffes auf See; Versuch; Verabredung hiezu.
29. Angriff an Bord eines Schiffes auf Hoher See in der Absicht der Tötung oder schweren Körperverletzung.
30. Auflehnung von zwei oder mehr Personen an Bord eines Schiffes auf Hoher See gegen die Befehlsgewalt des Schiffsführers; Verabredung hiezu.
31. Sklavenhandel.
- (2) Auslieferung wird auch wegen Beteiligung an einer der vorerwähnten strafbaren Handlungen gewährt, sofern sie nach dem Recht beider Parteien strafbar ist.
- (3) Auslieferung wird auch wegen anderer strafbarer Handlungen gewährt, derentwegen sie nach dem Recht beider Parteien gewährt werden kann. Dies gilt nicht für rein militärische strafbare Handlungen.
- (4) Eine einer strafbaren Handlung schuldig befundene Person darf derentwegen nur ausgeliefert werden, wenn sie zu einer Freiheitsstrafe oder anderen Form der Freiheitsentziehung oder, vorbehaltlich der Bestimmungen des Absatzes 6, zur Todesstrafe verurteilt worden ist.
- (5) Ein in Abwesenheit ergangener Schuldspruch gilt nicht als Schuldspruch, aber eine in dieser Weise verurteilte Person kann als beschuldigte Person behandelt werden.
- (6) Wenn die auszuliefernde Person nach dem Recht der ersuchenden Partei wegen der strafbaren Handlung, auf die sich das Auslieferungsersuchen gründet, der Todesstrafe unterworfen ist, aber das Recht der ersuchten Partei in einem gleichartigen Fall die Todesstrafe nicht vorsieht, kann die Auslieferung abgelehnt werden.
22. Threats with intent to extort money or other things of value.
23. Offences against bankruptcy law.
24. Malicious damage to property.
25. Any malicious act done with intent to endanger the safety of persons travelling or being upon a railway.
26. Offences or attempted offences in connexion with the traffic in dangerous drugs.
27. Piracy.
28. Sinking or destroying a vessel at sea, or attempting or conspiring to do so.
29. Assaults on board a ship on the high seas with intent to destroy life or to do grievous bodily harm.
30. Revolt or conspiracy to revolt by two or more persons on board a ship on the high seas against the authority of the master.
31. Dealing in slaves.
- (2) Extradition shall also be granted for participation in any of the aforesaid offences, provided that the participation is punishable by the laws of both Parties.
- (3) Extradition shall also be granted for any other offences for which it can be granted according to the laws of both Parties. This shall not apply to offences solely against military law.
- (4) A person convicted of an offence shall not be extradited therefor unless he was sentenced to imprisonment or other form of detention or, subject to the provisions of paragraph (6), to the death penalty.
- (5) A conviction for contumacy is not to be deemed a conviction, but a person so convicted may be dealt with as an accused person.
- (6) If, under the law of the requesting Party, the person sought is liable to the death penalty for the offence on which the request for his extradition is based, but the law of the requested Party does not provide for the death penalty in a similar case, extradition may be refused.

Artikel 4

Die österreichische Bundesregierung ist nicht verpflichtet, einen Staatsbürger der Republik Österreich auszuliefern. Die Regierung Ihrer Britannischen Majestät im Vereinigten Königreich ist nicht verpflichtet, einen britischen Untertan, eine Person unter britischem Schutz oder einen Bürger der Irischen Republik auszuliefern.

Article 4

The Austrian Federal Government shall not be obliged to extradite a citizen of the Republic of Austria; and Her Britannic Majesty's Government in the United Kingdom shall not be obliged to extradite a British subject, British protected person or citizen of the Irish Republic.

Artikel 5

Auslieferung wird nicht gewährt, wenn wegen der strafbaren Handlung, derentwegen darum ersucht wird, im Gebiet der ersuchten Partei gegen die auszuliefernde Person ein Verfahren anhängig ist oder diese Person bereits freigesprochen, auf andere Weise außer Verfolgung gesetzt worden oder schuldig befunden worden ist.

Artikel 6

Auslieferung wird nicht gewährt, wenn nach dem Recht der ersuchenden oder der ersuchten Partei wegen der strafbaren Handlung, derentwegen um Auslieferung ersucht wird, die Strafverfolgung oder Strafvollstreckung verjährt ist.

Artikel 7

Nicht ausgeliefert wird, wenn

- a) die strafbare Handlung, derentwegen um Auslieferung einer Person ersucht wird, von der ersuchten Partei als eine strafbare Handlung politischen Charakters angesehen wird, oder
- b) die auszuliefernde Person der ersuchten Partei glaubhaft macht, daß das Auslieferungsgesuchen in Wirklichkeit mit der Absicht gestellt worden ist, sie wegen einer strafbaren Handlung politischen Charakters zu verfolgen oder zu bestrafen.

Artikel 8

(1) Eine ausgelieferte Person darf vor ihrer Rückkehr in das Gebiet der ersuchten Partei oder vor Ablauf von dreißig Tagen, nachdem sie Gelegenheit hatte, dorthin zurückzukehren, wegen einer anderen als der durch den Sachverhalt, dessentwegen ihre Auslieferung bewilligt worden ist, verwirklichten auslieferungsfähigen strafbaren Handlung oder auf Grund anderer Umstände im Gebiet der ersuchenden Partei keinesfalls in Gewahrsam genommen oder gehalten werden oder verfolgt werden, noch darf sie von dieser Partei an einen dritten Staat ausgeliefert werden.

(2) Dies gilt nicht für strafbare Handlungen, die nach der Auslieferung begangen werden, oder für Umstände, die sich danach ergeben.

Artikel 9

(1) Vorbehaltlich der Bestimmungen des Artikels 19 ist das Auslieferungsgesuchen auf dem diplomatischen Weg zu stellen.

(2) Dem Ersuchen sind anzuschließen:

- a) eine möglichst genaue Beschreibung der auszuliefernden Person sowie alle anderen zur Feststellung ihrer Identität und Staatsangehörigkeit geeigneten Angaben;

Article 5

Extradition shall not be granted if proceedings are pending against the person sought, or if that person has already been acquitted or otherwise discharged or found guilty, in the territory of the requested Party for the offence for which his extradition is requested.

Article 6

Extradition shall not be granted if the person sought has, according to the law of either the requesting or the requested Party, become immune by lapse of time from prosecution or punishment for the offence for which his extradition is requested.

Article 7

A person sought shall not be extradited if:

- (a) the offence for which his extradition is requested is regarded by the requested Party as one of a political character; or
- (b) he satisfies the requested Party that the request for his extradition has in fact been made with a view to try or punish him for an offence of a political character.

Article 8

(1) A person extradited shall in no case be kept in custody or proceeded against in the territory of the requesting Party for any offence other than an extraditable offence established by the facts in respect of which his extradition has been granted, or on account of any other matters, nor shall he be extradited by that Party to a third State, until he has returned, or until the expiration of thirty days after he has had an opportunity of returning, to the territory of the requested Party.

(2) The provisions of paragraph (1) shall not apply to offences committed, or matters arising, after the extradition.

Article 9

(1) Subject to the provisions of Article 19, the request for extradition shall be made through the diplomatic channel.

(2) The request shall be accompanied by:

- (a) as accurate a description as possible of the person sought, together with any other information which would help to establish his identity and nationality;

- b) die Bezeichnung und Sachverhaltsdarstellung der strafbaren Handlung, derentwegen um ihre Auslieferung ersucht wird;
- c) der Wortlaut der gegebenenfalls bestehenden gesetzlichen Bestimmung über den Tatbestand und die Angabe der Strafe, die für die Tat verhängt werden kann;
- d) die Anführung der gesetzlichen Bestimmungen, welche die Auslieferungsfähigkeit der strafbaren Handlung nach dem Recht der ersuchenden Partei festsetzen.

(3) Betrifft das Ersuchen eine beschuldigte Person, so sind ihm auch ein von einem Richter oder einer anderen zuständigen Behörde im Gebiet der ersuchenden Partei erlassener Haftbefehl und solche Beweise anzuschließen, die nach dem Recht der ersuchten Partei ihre Überweisung zur Hauptverhandlung rechtfertigen würden, wenn die strafbare Handlung im Gebiet der ersuchten Partei begangen worden wäre.

(4) Betrifft das Ersuchen eine bereits schuldig befundene Person, so sind ihm der Nachweis des Schuldspruches und Strafausspruches sowie eine Erklärung darüber anzuschließen, inwieweit der Strafausspruch noch nicht vollstreckt worden ist; wenn die auszuliefernde Person bei der Hauptverhandlung nicht anwesend war, ist dem Ersuchen außerdem eine Erklärung anzuschließen, ob sie wegen ihrer Abwesenheit ein Recht auf eine neue Verhandlung hat und ob sie ein Rechtsmittel gegen ihren Schuldspruch einzubringen berechtigt ist.

Artikel 10

(1) In dringenden Fällen kann die gesuchte Person auf Ersuchen der zuständigen Behörden der ersuchenden Partei gemäß dem Recht der ersuchten Partei vorläufig in Haft genommen werden. Das Ersuchen hat zu enthalten

die Erklärung, daß die Stellung eines Ersuchens um Auslieferung der Person beabsichtigt ist,

die Erklärung, daß ein Haftbefehl oder ein verurteilendes Erkenntnis gegen diese Person besteht, sowie

gegebenenfalls alle anderen Angaben, die zur Rechtfertigung der Erlassung eines Haftbefehles notwendig wären, wenn die strafbare Handlung im Gebiet der ersuchten Partei begangen worden oder die gesuchte Person dort schuldig befunden worden wäre.

(2) Die vorläufige Haft der gesuchten Person hat nach Ablauf von dreißig Tagen seit ihrer Verhaftung zu enden, wenn das Ersuchen um ihre Auslieferung bis dahin nicht eingelangt ist. Diese Bestimmung hindert jedoch nicht die neuerliche Verhaftung oder Auslieferung der gesuchten Person, wenn das Ersuchen um ihre Auslieferung später einlangt.

(b) a statement and particulars of the offence for which his extradition is requested;

(c) the text of the enactment, if any, creating the offence, and a statement of the punishment which can be imposed therefore;

(d) a statement of the legal provisions which establish the extraditable character of the offence according to the law of the requesting Party.

(3) If the request relates to a person accused, it shall also be accompanied by a warrant of arrest issued by a judge, magistrate or other competent authority in the territory of the requesting Party and by such evidence as, according to the law of the requested Party, would justify his committal for trial if the offence had been committed in the territory of the requested Party.

(4) If the request relates to a person already convicted, it shall be accompanied by evidence of the conviction and sentence and by a statement showing how much of the sentence has not yet been carried out; and, if the person sought was not present at his trial, the request shall also be accompanied by a statement whether he has a right to a new trial because of his absence and whether he has a right to appeal against his conviction.

Article 10

(1) In urgent cases the person sought may, in accordance with the law of the requested Party, be provisionally arrested on the application of the competent authorities of the requesting Party. The application shall contain an indication of intention to request the extradition of the person sought and a statement of the existence of a warrant of arrest or a judgment of conviction against that person, and such further information, if any, as would be necessary to justify the issue of a warrant of arrest had the offence been committed, or the person sought been convicted, in the territory of the requested Party.

(2) The provisional arrest of the person sought shall be terminated upon the expiration of thirty days from the date of his arrest if the request for his extradition shall not have been received. However, this provision shall not prevent the rearrest or extradition of the person sought if the request for his extradition is received subsequently.

Artikel 11

(1) Die Auslieferung wird nur bewilligt, wenn die Beweise nach dem Recht der ersuchten Partei für ausreichend befunden werden, entweder um die Überweisung der auszuliefernden Person zur Hauptverhandlung zu rechtfertigen, falls die strafbare Handlung, deren sie beschuldigt wird, im Gebiet der ersuchten Partei begangen worden wäre, oder um nachzuweisen, daß sie mit der von den Gerichten der ersuchten Partei schuldig befundenen Person identisch ist.

(2) Reichen die vorgelegten Beweise oder beigefügten Angaben nach Ansicht der ersuchten Partei nicht aus, um eine Entscheidung über das Ersuchen zu ermöglichen, so sind innerhalb der von dieser Partei gesetzten Frist ergänzende Beweise oder Angaben beizubringen.

Artikel 12

Die Behörden der ersuchten Partei werden als Beweis in einem Auslieferungsverfahren eine im Gebiet der ersuchenden Partei aufgenommene beeidete oder unbeeidete Aussage, einen Haftbefehl, eine Abschrift einer solchen beeideten oder unbeeideten Aussage oder eines solchen Haftbefehls und eine Bescheinigung des Schuldspruches oder eine gerichtliche Urkunde über das Bestehen eines solchen gelten lassen, wenn die Echtheit erwiesen ist:

- a) bei einem Haftbefehl durch die Unterschrift, bei einer anderen urschriftlichen Urkunde durch die Beglaubigung eines Richters oder einer anderen zuständigen Behörde der ersuchenden Partei, oder bei einer Abschrift durch eine gleichartige Beglaubigung, daß sie mit der Urschrift übereinstimmt, und
- b) entweder durch einen beeideten Zeugen oder durch die Siegelung mit dem Amtssiegel des zuständigen Ministers der ersuchenden Partei;

oder auf eine sonstige durch das Recht der ersuchten Partei zugelassene Weise.

Artikel 13

Wird wegen derselben strafbaren Handlung oder wegen verschiedener strafbarer Handlungen um die Auslieferung einer Person zugleich von einer der Hohen Vertragschließenden Parteien und einem anderen Staat oder anderen Staaten ersucht, so entscheidet die ersuchte Partei, soweit es ihr Recht zuläßt, unter Berücksichtigung aller Umstände, einschließlich der betreffenden Bestimmungen in zwischen der ersuchten Partei und den ersuchenden Staaten bestehenden Vereinbarungen, der verhältnismäßigen Schwere der strafbaren Handlungen, des Tatortes, des Zeitpunktes der Auslieferungsersuchen, der Staatsangehörigkeit der auszuliefernden Person und der Möglichkeit einer späteren Auslieferung an einen anderen Staat.

Article 11

(1) Extradition shall be granted only if the evidence be found sufficient, according to the law of the requested Party, either to justify the committal for trial of the person sought if the offence of which he is accused had been committed in the territory of the requested Party or to prove that he is the identical person convicted by the courts of the requesting Party.

(2) If the requested Party considers that the evidence produced or information supplied is not sufficient in order to enable a decision to be taken as to the request, additional evidence or information shall be submitted within such time as that Party shall require.

Article 12

The authorities of the requested Party shall admit as evidence, in any proceedings for extradition, a sworn deposition or affirmation taken in the territory of the requesting Party, any warrant, any copy of any such deposition, affirmation or warrant, and any certificate of, or judicial document stating the fact of, a conviction, if it is authenticated:

- (a) in the case of a warrant by being signed, or in the case of any other original document by being certified, by a judge, magistrate or other competent authority of the requesting Party, or in the case of a copy by being so certified to be a true copy of the original, and
- (b) either by the oath of some witness or by being sealed with the official seal of the appropriate Minister of the requesting Party,

or in such other manner as may be permitted by the law of the requested Party.

Article 13

If the extradition of a person is requested concurrently by one of the High Contracting Parties and by another State or States, either for the same offence or for different offences, the requested Party shall make its decision, in so far as its law allows, having regard to all the circumstances, including the provisions in this regard in any Agreements subsisting between the requested Party and the requesting States, the relative seriousness and place of commission of the offences, the respective dates of the requests, the nationality of the person sought and the possibility of subsequent extradition to another State.

Artikel 14

(1) Eine Person ist erst auszuliefern, sobald ihre Auslieferung gerichtlich für zulässig erklärt ist und jede weitere, nach dem Recht der ersuchten Partei allenfalls erforderliche Frist abgelaufen ist.

(2) Die ersuchte Partei kann, nachdem sie über das Auslieferungsersuchen entschieden hat, die Übergabe der auszuliefernden Person aufschieben, damit diese wegen einer anderen strafbaren Handlung als jener, derentwegen um ihre Auslieferung ersucht wird, gerichtlich verfolgt werden kann oder damit ein gegen sie wegen einer solchen strafbaren Handlung gefälltes Urteil vollstreckt werden kann.

Artikel 15

(1) Wird die Auslieferung bewilligt, so ist die auszuliefernde Person von den Behörden der ersuchten Partei an den Grenzort oder Einschiffungshafen im Gebiet dieser Partei zu überstellen, der von der ersuchenden Partei bezeichnet wird.

(2) Die ersuchende Partei hat die auszuliefernde Person vom Gebiet der ersuchten Partei innerhalb einer angemessenen, von dieser Partei allenfalls bestimmten Frist wegzuschaffen. Wird sie innerhalb dieser Frist nicht weggeschafft, so kann die ersuchte Partei ihre Auslieferung wegen derselben strafbaren Handlung ablehnen.

Artikel 16

(1) Im Falle der Bewilligung der Auslieferung übergibt die ersuchte Partei, soweit es ihr Recht zuläßt, der ersuchenden Partei alle Gegenstände (einschließlich Geldbeträge),

- a) die als Beweis der strafbaren Handlung dienen können;
- b) die als Ergebnis der strafbaren Handlung durch die auszuliefernde Person erlangt worden und in ihrem Besitz sind.

(2) Unterliegen diese Gegenstände der Beschlagnahme oder dem Verfall im Gebiet der ersuchten Partei, so kann diese sie im Zusammenhang mit einem anhängigen Verfahren zeitweilig zurückbehalten oder unter der Bedingung der Zurückstellung übergeben.

(3) Durch diese Bestimmungen werden die Rechte der ersuchten Partei oder anderer Personen als der auszuliefernden Person nicht beeinträchtigt. Bestehen solche Rechte, so sind die Gegenstände auf Verlangen nach Abschluß des Verfahrens so bald wie möglich der ersuchten Partei kostenlos zurückzustellen.

Artikel 17

Wenn es die ersuchte Partei in einem Einzelfall verlangt, hat die ersuchende Partei eine Übersetzung aller, gemäß den Bestimmungen dieses Vertrages beigebrachten Urkunden vorzulegen.

Article 14

(1) A person sought shall not be extradited until he has been held judicially to be liable to extradition and until the expiration of any further period which may be required by the law of the requested Party.

(2) The requested Party may, after taking the decision on the request for extradition, postpone the surrender of the person sought in order that he may be proceeded against for any offence other than that for which his extradition is requested, or in order that any sentence passed on him for any such offence may be carried out.

Article 15

(1) If extradition is granted, the person sought shall be sent by the authorities of the requested Party to the frontier or port of embarkation in the territory of that Party which the requesting Party shall indicate.

(2) The requesting Party shall remove the person sought from the territory of the requested Party within such reasonable period as the latter may specify. If he is not removed within that period, the requested Party may refuse to extradite him for the same offence.

Article 16

(1) When a request for extradition is granted, the requested Party shall, so far its law allows, hand over to the requesting Party all articles (including sums of money):

- (a) which may serve as proof of the offence; or
- (b) which have been acquired by the person sought as a result of the offence and are in his possession.

(2) If the articles in question are liable to seizure or confiscation in the territory of the requested Party, the latter may, in connexion with pending proceedings, temporarily retain them or hand them over on condition that they are returned.

(3) These provisions shall not prejudice the rights of the requested Party or of any persons other than the person sought. When these rights exist, the articles shall on request be returned to the requested Party without charge as soon as possible after the end of the proceedings.

Article 17

If in any particular case the requested Party so requires, the requesting Party shall supply a translation of any document submitted in accordance with the provisions of the present Treaty.

Artikel 18

Kosten, die wegen der Auslieferung im Gebiet der ersuchten Partei auflaufen, werden von dieser Partei getragen. Die ersuchende Partei trägt jedoch alle Kosten, die durch ihre rechtsfreundliche Vertretung vor den Gerichten der ersuchten Partei entstehen.

Artikel 19

Ein Ersuchen der Österreichischen Bundesregierung um Auslieferung eines Rechtsbrechers, der in einem der im Artikel 2 Absatz 1 lit. b und c angeführten Gebiete betroffen wird, kann an den Gouverneur oder die sonst zuständige Behörde dieses Gebietes gerichtet werden; der Gouverneur oder die Behörde kann die Entscheidung selbst treffen oder die Sache der Regierung Ihrer Britannischen Majestät im Vereinigten Königreich zur Entscheidung vorlegen.

Artikel 20

(1) Dieser Vertrag ist zu ratifizieren; die Ratifikationsurkunden werden so bald wie möglich in London ausgetauscht. Der Vertrag tritt drei Monate nach dem Zeitpunkt des Austausches der Ratifikationsurkunden in Kraft.

(2) Auf vor seinem Inkrafttreten begangene strafbare Handlungen ist der Vertrag nicht anzuwenden.

(3) Jede Hohe Vertragschließende Partei kann diesen Vertrag jederzeit durch Notifikation an die andere Partei auf diplomatischem Weg kündigen. In diesem Fall tritt der Vertrag sechs Monate nach Einlangen dieser Notifikation außer Kraft.

Article 18

Expenses incurred in the territory of the requested Party by reason of extradition shall be borne by that Party. However, the requesting Party shall bear any expenses occasioned by being legally represented before the courts of the requested Party.

Article 19

A request on the part of the Austrian Federal Government for the extradition of an offender who is found in any of the territories mentioned in subparagraphs (b) and (c) of paragraph (1) of Article 2 may be made to the Governor or other competent authority of that territory, who may take the decision himself or refer the matter to Her Britannic Majesty's Government in the United Kingdom for their decision.

Article 20

(1) The present Treaty shall be ratified, and the instruments of ratification shall be exchanged at London as soon as possible. It shall come into force three months after the date of the exchange of instruments of ratification.

(2) The present Treaty shall not apply to offences committed prior to its coming into force.

(3) Either of the High Contracting Parties may terminate the present Treaty at any time by giving notice to the other through the diplomatic channel. In that event the Treaty shall cease to have effect six months after the receipt of the notice.

Zu Urkund dessen haben die oben genannten Bevollmächtigten diesen Vertrag unterzeichnet und mit ihren Siegeln versehen.

Geschehen in zweifacher Ausfertigung in Wien am 9. Jänner 1963, in deutscher und englischer Sprache, wobei beide Texte in gleicher Weise authentisch sind.

In witness whereof the above-named Plenipotentiaries have signed the present Treaty and affixed thereto their seals.

Done in duplicate at Vienna this ninth day of January 1963, in the German and English languages, both texts being equally authoritative.

Für den Bundespräsidenten der Republik
Österreich:

For the Federal President of the Republic of
Austria:

Kreisky m. p.

Broda m. p.

Für Ihre Britannische Majestät:

For Her Britannic Majesty:

M. S. Henderson m. p.

die verfassungsmäßige Genehmigung des Nationalrates erhalten hat, erklärt der Bundespräsident diesen Auslieferungsvertrag für ratifiziert und verspricht im Namen der Republik Österreich die gewissenhafte Erfüllung der in diesem Auslieferungsvertrag enthaltenen Bestimmungen.

Zu Urkund dessen ist die vorliegende Ratifikationsurkunde vom Bundespräsidenten unterzeichnet, vom Bundeskanzler, vom Bundesminister für Inneres, vom Bundesminister für Justiz und vom Bundesminister für Auswärtige Angelegenheiten gegengezeichnet und mit dem Staatsiegel der Republik Österreich versehen worden.

Geschehen zu Wien, am 22. August 1963

Der Bundespräsident:

Schärf

Der Bundeskanzler:

Gorbach

Der Bundesminister für Inneres:

Olah

Der Bundesminister für Justiz:

Broda

Der Bundesminister für Auswärtige Angelegenheiten:

Kreisky

Die Ratifikationsurkunden zum vorliegenden Vertrag sind am 12. Mai 1970 ausgetauscht worden; der Vertrag tritt sohin gemäß seinem Artikel 20 Absatz 1 am 12. August 1970 in Kraft.

Kreisky

169.

Nachdem das am 15. Jänner 1969 in Wien unterzeichnete Protokoll betreffend die Abänderung des in Wien am 9. Jänner 1963 unterzeichneten Auslieferungsvertrages zwischen der Republik Österreich und dem Vereinigten Königreich von Großbritannien und Nordirland, welches also lautet:

PROTOKOLL

betreffend die Abänderung des in Wien am 9. Jänner 1963 unterzeichneten Auslieferungsvertrages zwischen der Republik Österreich und dem Vereinigten Königreich von Großbritannien und Nordirland

Der Bundespräsident der Republik Österreich und Ihre Majestät die Königin des Vereinigten Königreiches von Großbritannien und Nordirland und Ihrer anderen Reiche und Gebiete, Haupt des Commonwealth (hier in der Folge als „Ihre Britannische Majestät“ bezeichnet),

Vom Wunsche geleitet, den Auslieferungsvertrag zwischen der Republik Österreich und dem Vereinigten Königreich von Großbritannien und Nordirland, der am 9. Jänner 1963 von den Hohen Vertragsschließenden Parteien in Wien unterzeichnet wurde (hier in der Folge als „der Vertrag“ bezeichnet), abzuändern,

PROTOCOL

amending the Extradition Treaty between the Republic of Austria and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland signed at Vienna on 9 January, 1963

The Federal President of the Republic of Austria and Her Majesty The Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and of Her other Realms and Territories, Head of the Commonwealth (hereinafter referred to as “Her Britannic Majesty”);

Desiring to amend the Extradition Treaty between the Republic of Austria and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland signed by the High Contracting Parties at Vienna on the 9th of January, 1963 (hereinafter referred to as “the Treaty”);

Haben beschlossen, hierüber ein Protokoll zu vereinbaren, und zu diesem Zweck zu ihren Bevollmächtigten ernannt:

Der Bundespräsident der Republik Österreich

für die Republik Österreich:

Herrn Dr. Kurt Waldheim,
Bundesminister für Auswärtige Angelegenheiten,

Herrn Dr. Hans Klecatsky,
Bundesminister für Justiz,

Ihre Britannische Majestät

für das Vereinigte Königreich von Großbritannien und Nordirland:

Seine Exzellenz Sir Anthony Rumbold
Bt., K.C.M.G., C.B.,

Ihrer Majestät außerordentlicher und bevollmächtigter Botschafter in Wien,

die nach Austausch ihrer in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten folgendes vereinbart haben:

Artikel 1

Artikel 2 des Vertrages wird abgeändert und lautet nunmehr wie folgt:

„Artikel 2

(1) Die Gebiete, auf welche dieser Vertrag anzuwenden ist, sind einerseits

a) das Vereinigte Königreich von Großbritannien und Nordirland (hier in der Folge als „das Vereinigte Königreich“ bezeichnet), die Kanalinseln und die Insel Man;

b) jedes andere Gebiet, für dessen zwischenstaatliche Beziehungen die Regierung Ihrer Britannischen Majestät im Vereinigten Königreich verantwortlich ist und auf welches die Anwendung dieses Vertrages im Einvernehmen der Hohen Vertragsschließenden Parteien durch Notenwechsel ausgedehnt wird;

und andererseits

die Republik Österreich.

(2) Abänderungen des gebietsmäßigen Anwendungsbereiches dieses Vertrages können im gegenseitigen Einvernehmen der Hohen Vertragsschließenden Parteien durch Notenwechsel erfolgen.“

Artikel 2

Die Worte „und c“ in Artikel 19 des Vertrages entfallen.

Artikel 3

Dieses Protokoll ist zu ratifizieren. Es tritt am gleichen Tag wie der Vertrag in Kraft und hat die gleiche Geltungsdauer wie der Vertrag.

Have resolved to conclude a Protocol for that purpose, and to that end have appointed as their Plenipotentiaries:

The Federal President of the Republic of Austria

For the Republic of Austria:

Herrn Dr. Kurt Waldheim,
Federal Minister for Foreign Affairs,

Herrn Dr. Hans Klecatsky,
Federal Minister for Justice;

Her Britannic Majesty

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

His Excellency Sir Anthony Rumbold
Bt., K.C.M.G., C.B.,

Her Majesty's Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary at Vienna;

Who, having communicated to each other their respective full powers, found in good and due form, have agreed as follows:

Article 1

Article 2 of the Treaty shall be amended to read as follows:

“Article 2

(1) The territories to which the present Treaty shall apply are, on the one hand

(a) the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (hereinafter referred to as “the United Kingdom”), the Channel Islands and the Isle of Man;

(b) any other territory for the international relations of which Her Britannic Majesty's Government in the United Kingdom are responsible and to which the application of the present Treaty may be extended by agreement between the High Contracting Parties embodied in an Exchange of Notes,

and on the other hand,

the Republic of Austria.

(2) Modifications of the territorial extent of the present Treaty may be made by agreement between the High Contracting Parties embodied in an Exchange of Notes.”

Article 2

The words “and (c)” shall be deleted from Article 19 of the Treaty.

Article 3

The present Protocol shall be ratified. It shall enter into force on the same date as the Treaty and shall have the same duration as the Treaty.

Zu Urkund dessen haben die oben genannten Bevollmächtigten dieses Protokoll unterzeichnet und mit ihren Siegeln versehen.

Geschehen in zweifacher Ausfertigung in Wien am 15. Jänner 1969, in deutscher und englischer Sprache, wobei beide Texte in gleicher Weise authentisch sind.

Für den Bundespräsidenten der Republik Österreich:

Waldheim m. p.
H. Klecatsky m. p.

Für Ihre Britannische Majestät:

Anthony Rumbold m. p.

In witness whereof the above-named Plenipotentiaries have signed the present Protocol and have affixed thereto their seals.

Done in duplicate at Vienna, this fifteenth day of January 1969, in the German and English languages, both texts being equally authoritative.

For the Federal President of the Republic of Austria:

Waldheim m. p.
H. Klecatsky m. p.

For Her Britannic Majesty:

Anthony Rumbold m. p.

die verfassungsmäßige Genehmigung des Nationalrates erhalten hat, erklärt der Bundespräsident dieses Protokoll für ratifiziert und verspricht im Namen der Republik Österreich die gewissenhafte Erfüllung der darin enthaltenen Bestimmungen.

Zu Urkund dessen ist die vorliegende Ratifikationsurkunde vom Bundespräsidenten unterzeichnet, vom Bundeskanzler, vom Bundesminister für Inneres, vom Bundesminister für Justiz und vom Bundesminister für Auswärtige Angelegenheiten gegengezeichnet und mit dem Staatsiegel der Republik Österreich versehen worden.

Geschehen zu Wien, am 3. September 1969

Der Bundespräsident:

Jonas

Der Bundeskanzler:

Klaus

Der Bundesminister für Inneres:

Soronic

Der Bundesminister für Justiz:

Klecatsky

Der Bundesminister für Auswärtige Angelegenheiten:

Waldheim

Das vorliegende Protokoll tritt gemäß seinem Artikel 3 am gleichen Tag wie der Vertrag in Kraft, das ist am 12. August 1970.

Kreisky